

No. 37605. Multilateral

JOINT CONVENTION ON THE SAFETY OF SPENT FUEL MANAGEMENT AND ON THE SAFETY OF RADIOACTIVE WASTE MANAGEMENT. VIENNA, 5 SEPTEMBER 1997 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2153, I-37605.*]

ACCESSION (WITH DECLARATIONS)*

Türkiye

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 20 February 2023

Date of effect: 21 May 2023

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 16 March 2023

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

Declarations:

*The texts reproduced below are the action attachments as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

N° 37605. Multilatéral

CONVENTION COMMUNE SUR LA SÛRETÉ DE LA GESTION DU COMBUSTIBLE USÉ ET SUR LA SÛRETÉ DE LA GESTION DES DÉCHETS RADIOACTIFS. VIENNE, 5 SEPTEMBRE 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2153, I-37605.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS)*

Türkiye

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 20 février 2023

Date de prise d'effet : 21 mai 2023

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 16 mars 2023

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

Déclarations :

*Les textes reproduits ci-dessous sont les textes authentiques de la pièce jointe de l'action telle que soumise pour enregistrement et publication au Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées de manière séquentielle. Les traductions, si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[TEXT IN TURKISH – TEXTE EN TURC]

Türkiye, Kullanılmış Yakıt İdaresinin ve Radyoaktif Atık İdaresinin Güvenliği Üzerine Birleşik Sözleşme'nin hükümlerini 20 Temmuz 1996 tarihinde Montrö'de imzalanan Türk Boğazlar Rejimine İlişkin Sözleşme'ye uygun olarak ve 1998 Türk Boğazları Deniz Trafik Düzeni Tüzüğü'nü göz önünde bulundurarak uygulayacaktır. Bahse konu Tüzük kapsamında, Türk Boğazları Gemi Trafik Hizmetleri Merkezi, Boğazların deniz çevresinin korunması ve seyrüsefer güvenliğinin sağlanmasına yönelik olarak trafik bilgilerini, seyrüsefer yardımını ve trafik hizmetlerini etkin bir şekilde sağlamaktadır.

Türkiye'nin Kullanılmış Yakıt İdaresinin ve Radyoaktif Atık İdaresinin Güvenliği Üzerine Birleşik Sözleşme'ye taraf olma kararı, Güney Kıbrıs Rum Yönetimi'nin "Kıbrıs Cumhuriyeti"ni temsil etme iddiasının herhangi bir şekilde kabul edildiği veya Türkiye'nin söz konusu Sözleşme çerçevesinde sözde "Kıbrıs Cumhuriyeti" makamları veya kurumlarıyla herhangi bir ilişkiye girmeye yükümlü olduğunun kabul edildiği şeklinde yorumlanmamalıdır.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Türkiye will implement the provisions of the Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and on the Safety of Radioactive Waste Management in accordance with the Convention Regarding the Regime of the Turkish Straits, signed in Montreux on 20 July 1936, as well as by taking into account 1998 Maritime Traffic Regulations for the Turkish Straits. Under the said Regulations, Turkish Straits Vessel Traffic Services Center is effectively providing traffic information, navigational assistance and traffic organisation in order to ensure the safety of navigation and to protect the marine environment in the Straits.

Türkiye's decision to become a party to the Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and on the Safety of Radioactive Waste Management should in no way be construed as implying any form of recognition of the Greek Cypriot Administration's pretention to represent the "Republic of Cyprus", nor as implying any obligations on the part of Türkiye to enter into any dealing with authorities or institutions of the so-called "Republic of Cyprus" within the framework of the activities specified in the said Convention.

[TRANSLATION – TRADUCTION]²

La Türkiye appliquera les dispositions de la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs conformément à la Convention concernant le régime des détroits turcs, signée à Montreux le 20 juillet 1936, et en tenant compte également du Règlement de 1998 relatif au trafic maritime dans les détroits turcs. En vertu dudit Règlement, le Service d'information sur le trafic maritime dans les détroits turcs est chargé d'assurer de manière efficace la communication d'informations concernant le trafic, de fournir une assistance à la navigation et de réguler l'organisation du trafic afin de garantir la sécurité de la navigation et de protéger l'environnement marin dans les détroits.

La décision de la Türkiye de devenir partie à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs ne saurait en aucun cas être interprétée comme impliquant une quelconque forme de reconnaissance des prétentions de l'Administration chypriote grecque à représenter la « République de Chypre », ni comme impliquant une quelconque obligation de la part de la Türkiye de traiter avec les autorités ou institutions de la prétendue « République de Chypre » dans le cadre des activités spécifiées dans ladite Convention.

¹ Translation provided by the Government of Türkiye – Traduction fournie par le Gouvernement de la Türkiye.

² Translation provided by the Government of Türkiye – Traduction fournie par le Gouvernement de la Türkiye.